

*Le Roi transparent* de Rosa Montero. Éditions Métailié. Collection "Bibliothèque hispanique". Traduit de l'espagnol (Espagne) par Myriam Chirousse. Titre original : *Historia del Rey Transparente*. Prix : 22,50 € Sortie le 10 janvier 2008.

Quel bonheur de retrouver Rosa Montero ! Comme annoncé dans notre entretien en 2004, voici traduite en français l'histoire du *Roi transparent* : « Les légendes médiévales du *Territoire des barbares* sont toutes des fictions. [...] Tout cela provient du roman que je suis en train d'écrire, *Historia del Rey Transparente*, une œuvre que je prépare depuis déjà huit ans. C'est un roman de type fantastique qui se passe au XIIe siècle, et tout à coup une partie des ingrédients de ce livre (une partie secondaire) s'est glissée dans *Le Territoire des Barbares* et m'a apporté la solution à ce roman. » Roman fantastique, historique, d'aventures, quelque soit l'étiquette que l'on cherchera à lui coller, voici surtout un roman conté par une plume captivante et ensorceleuse. Lectrice passionnée du monde médiéval, Rosa Montero a choisi d'immerger le lecteur dans un siècle trépidant où s'opèrent de grands changements d'ordre démographique, paysager, littéraire et social. Un grand vent de modernité a soufflé sur les XIIe et XIIIe siècles, une véritable révolution, une soif de liberté, et un rêve, le progrès, limité et borné par un cadre religieux rigide et incontournable. C'est en utilisant à sa guise les faits historiques ou en les inventant, en mêlant les siècles, les régions et les personnalités historiques que l'auteur nous conte aujourd'hui trente années de la vie de Léola que nous suivons pas à pas. Rosa Montero prend toujours plaisir à écrire des histoires où elle joue avec le mensonge et la vérité, l'imagination et la réalité, avec ses personnages et ses lecteurs aussi !

Pour échapper à la mort, la jeune plébéienne Léola, quinze ans, endosse une armure de chevalier tué sur un champ de bataille et va devoir se battre en se faisant passer pour un homme. En compagnie d'une guérisseuse-sorcière qui sera son guide, sa sœur spirituelle, elle va sur les chemins de la vie, de l'amour et de la mort, apprendre à lire et à écrire, apprendre à grandir au cœur de luttes féodales, dans un monde violent et implacable. En cette période troublée et sanglante, alors que le conflit de l'Église catholique avec les cathares se traduit par des invasions au paroxysme de la violence belliqueuse, Léola découvre le monde, sa pauvreté, ses injustices, sa méchanceté qui court sur la terre comme un vent de feu, mais aussi sa bonté et sa générosité. Nommée chevalier à dix-sept ans, alors qu'elle est femme et née serve, son titre est la seule chose authentique et légitime qu'elle possède, tout le reste n'est qu'imposture. Cette pucelle vêtue de fer va braver les combats, les interdits, vivre en bourgeoise, dans la misère, découvrir l'amour et l'idée qu'elle s'en fait, avançant toujours comme si la peur était un antidote à la peur. Son destin est un mystère et peut-être que le sens de la vie n'est rien d'autre que la quête de ce sens... Rosa Montero décline une fois encore, d'une écriture simple et alerte, ses thèmes récurrents sur l'imagination et la réalité (« Ce que nous imaginons fait aussi partie de la réalité »), le savoir et l'ignorance, l'humilité et l'orgueil, la compassion et la mélancolie, le bonheur, et, bien sûr, le destin, qui est peut-être ainsi nommé lorsque nous avons perdu la force de lutter face à ce qui nous arrive. *Le Roi*

*transparent* est un émouvant pavé de 470 pages, une fresque épique pleine de rebondissements et d'originalité, documentée, pensée, intelligente et drôle, campée dans un Moyen-âge où germent les graines sociales et culturelles de la Renaissance future. Époque des troubadours, du raffinement provençal, des cours d'amour, de la prépondérance des dames, vous dévorerez cet ouvrage qui vous embarque dans un voyage aux turbulences insoupçonnées. Rosa Montero s'est librement inspirée de l'histoire maudite du Roi transparent « telle qu'elle figure dans le manuscrit dit de Fausse-fontevault (vers 1080), donné en 1770 par le roi Louis XV de France à la Bibliothèque Joanine de l'Université de Coimbra, au Portugal, où il a été conservé. » Une fois ferrés par ses vérités mensongères, sa liberté littéraire, vous ne pourrez l'abandonner. Même les curieux sont bienvenus : « La curiosité est l'attribut des sages... c'est la faim de l'intelligence. »

Pascale Arguedas